

Version chantée par Ben Tsion Witler

ES BENKT ZIKH-עס בענקט זיך

Paroles et musique : Ben Tsion Witler

Ya, dil a dila dil bom bim bom bim boï
Malaladia la malaladial ramo
bom bim youï you..
Ya, dil a dila dil bom bim bom bim boï
Ya bim bom ya bim bom yaba bim bom
yaba bim bom ouï ouï ouï ouï.

Es benkt zikh nokh di kinder yorn,
Ven mir zaynen kinder nokh geven .
Es benkt zikh nokh di kinder yorn ,
Gevezn iz dos azoy sheyn (bis).

In yeder shtib gefayft der dales,
tsores hobn keynem nisht gefelt .
dokh geklekt hot undz oyf ales,
s'iz gevezn khai gelebt .
Oy tate ziser !

S' benkt zikh nokh di kinder yorn ,
Ven mir zaynen kinder nokh geven.
Es benkt zikh nokh di kinder yorn ,
Gevezn iz dos azoy sheyn

Far mayne oygn ze ikh bilder ,
Vos zaynen angenem.
Ven ikh bin nokh geven
Bay tate mame in der heym.
Khotsh mayn tate iz geven
A kabtsn vey un vind ,
Dokh hot mayn mame yedes yor

יא, דיל א דילא דיל באָם ביים באָם בוי ,
מאַלאַלאַדיאַ לאַ מאַלאַלאַדיאַל ראַמאַ
באָם ביים אוי אוי
יא, דיל א דילא דיל באָם ביים באָם בוי
יא ביים באָם יא ביים באָם יא ביים באָם
יא ביים באָם, אוי אוי אוי אוי.

עס בענקט זיך נאָך די קינדער יאָרן ,
ווען מיר זיינען קינדער נאָך געווען.
עס בענקט זיך נאָך די קינדער יאָרן,
געוועזן איז דאָס אַזוי שייַן [2]

אין יעדער שטיב , געפֿיפֿט דער דלות ,
צרות האָבן קיינעם נישט געפֿעלט.
דאָך געקלעקט האָט אונדז אויף אַלעס ,
ס'איז געווען ח? געלעבט,
אוי טאַטע זיסער !

ס' בענקט זיך נאָך די קינדער יאָרן ,
ווען מיר זיינען קינדער נאָך געווען.
עס בענקט זיך נאָך די קינדער יאָרן ,
געוועזן איז דאָס אַזוי שייַן.

פֿאַר מיינע אויגן זע איך בילדער,
וואָס זיינען אַנגענעם.
ווען איך בין נאָך געווען
ביי טאַטע מאַמע אין דער היים.
כאָטש מייַן טאַטע איז געווען
אַ קבצן ווי און ווינד ,
דאָך האָט מייַן מאַמע יעדעס יאָר ,

Geboyrn im a kind
Derfar hob ikh lib tsu kleren nokh
Fun di kinder yorn.

געבוירן אים אַ קינד.
דערפֿאַר האָב איך ליב צו קלערען נאָך
פֿון די קינדער יאָרן.

Oy, es benkt zikh nokh di kinder yorn
Ven mir zaynen kinder nokh geven
Es benkt zikh nokh di kinder yorn ,
Gevezn iz dos azoy sheyn (bis)

אוי, עס בענקט זיך נאָך די קינדער יאָרן,
ווען מיר זיינען קינדער נאָך געווען.
עס בענקט זיך נאָך די קינדער יאָרן
געוועזן איז דאָס אַזוי שיין [2].

In yeder shtib gefayft der dales,
Tsores hobn keynem nisht gefelt .
Dokh geklekt hot undz oyf ales,
S'iz gevezn khai gelebt .
Oy mame sheyne !

אין יעדער שטיב געפֿיפֿט דער דלות
צרות האָבן קיינעם נישט געפֿעלט,
דאָך געקלעקט האָט אונדז אויף אַלעס
ס'איז געווען חי? געלעבט.
אוי מאַמע שיינע !

S' benkt zikh nokh di kinder yorn
Ven mir zaynen kinder nokh geven
Es benkt zikh nokh di kinder yorn ,
Gevezn iz dos azoy sheyn (bis)

ס' בענקט זיך נאָך די קינדער יאָרן,
ווען מיר זיינען קינדער נאָך געווען.
עס בענקט זיך נאָך די קינדער יאָרן,
געוועזן איז דאָס אַזוי שיין [2].

Ya, dil a dila dil bom bim bom bim pouy
Ya bim bom ya bim bom
Ya dil a dil adil a poui
Ya dil al dil a dil bom bim bom pouy
Malaladia la malaladial moy oy oy
Ya bo boy ya bo boy Ya bo boy ya bo bo
boy

יאַ , דיל אַ דילאַ דיל באַם ביים באַם פּוואַי
יאַ ביים באַם יאַ ביים באַם
יאַ דיל אַ דיל אַדיל אַ פּוואַי
יאַ דיל אַל דיל אַ דיל באַם ביים באַם פּוואַי
מאַלאַלאַדיאַ לאַ מאַלאַלאַדיאַל מוּי אוי אוי
יאַ באַ בּוּי יאַ באַ בּוּי יאַ באַ בּוּי יאַ באַ בּוּי

Oy es benkt zikh azoy !

אוי עס בענקט זיך אַזוי !

Version chantée par Hy Wolfe

ס' בענקט זיך-זיך BENKT ZIKH

Oy s' benkt zikh nokh di kinder yorn ,
Ven mir zaynen kinder nokh geven .
Oy s'benkt zikh nokh di kinder yorn ,
Gevezn iz dos azoy sheyn (bis).

In yeder shtib gefayft der dales ,
tsores hobn keyn mol nit gefelt .
Dokh geklekt hot undz oyf ales,
s'iz gevezn khai gelebt,
Oy , mame sheyne !

S' benkt zikh nokh di kinder yorn,
Ven mir zaynen kinder nokh geven .
Oy s'benkt zikh nokh di kinder yorn ,
Gevezn iz dos azoy sheyn .

Far mayne oygn bilder shteyn ,
vos zaynen angenem.
Mir zaynen ale nokh geven ,
bay tate in der heym.
Apetit hobn mir gehat keyn ayn-hore,
nor anshtot esn flegt der tate
Shpiln undz a hore .

Zitsn oyf bay undz in shtib ;
mit undzer mime dobe;
Zi hot zeyer lib gehat
tsu hern makhn probe.
Tomer flegt nisht kumen
undzer poyker Zalmen knepl,
Flegt zi mit a kokh-lefl
tsu poykn in a tepl !

Oy s' benkt zikh nokh di kinder yorn,
Ven mir zaynen kinder nokh geven .
S'benkt zikh nokh di kinder yorn ,

אוי , ס' בענקט זיך נאך די קינדער יארן,
ווען מיר זיינען קינדער נאך געווען.
אוי , ס' בענקט זיך נאך די קינדער יארן ,
געוועזן איז דאס אזוי שיין [2].

אין יעדער שטוב געפֿיפֿט דער דלות ,
צרות האָבן קיין מאָל ניט געפֿעלט.
דאָך געקלעקט האָט אונדז אויף אַלעס ,
ס'איז געווען חי געלעבט ,
אוי מאַמע שיינע !

ס' בענקט זיך נאך די קינדער יארן,
ווען מיר זיינען קינדער נאך געווען.
אוי, ס' בענקט זיך נאך די קינדער יארן,
געוועזן איז דאָס אזוי שיין.

פֿאַר מײַנע אויגן בילדער שטיין
וואָס זײַנען אַנגענעם.
מיר זײַנען אַלע נאָך געווען ,
בײַ טאַטע אין דער היים.
אַפעטיט האָבן מיר געהאַט קיין עין הרע,
נאָר אַנשטאַט עסן פֿלעגט דער טאַטע ,
שפּילן אונדז אַ הורה .

זיצן אויף בײַ אונדז אין שטוב ,
מיט אונדזער מימע דאָבע.
זי האָט זייער ליב געהאַט
צו הערן מאַכן פּראָבע.
טאַמער פֿלעגט נישט קומען
אונדזער פּויקער זלמן קנעפל ,
פֿלעגט זי מיט אַ קאָך -לעפֿל
צו פּויקן אין אַ טעפל !

אוי ס' בענקט זיך נאך די קינדער יארן ,
ווען מיר זיינען קינדער נאך געווען.
ס' בענקט זיך נאך די קינדער יארן ,

Gevezn iz dos azoy sheyn .

געוועזן איז דאָס אַזוי שײן.

In yeder shtib gefayft der dales,
tsores hobn keyn mol nit gefelt .
dokh geklekt hot undz oyf ales,
s'iz gevezn khai gelebt .
oy tate ziser !

אין יעדער שטיב געפֿיפֿט דער דלות ,
צרות האָבן קיין מאָל ניט געפֿעלט ,
דאָך געקלעקט האָט אונדז אויף אַלעס ,
ס'איז געוועזן חי געלעבט ,
אוי טאַטע זיסער !

S' benkt zikh nokh di kinder yorn ,
Ven mir zaynen kinder nokh geven .
S'benkt zikh nokh di kinder yorn ,
Gevezn iz dos azoy sheyn .

ס' בענקט זיך נאָך די קינדער יאָרן ,
ווען מיר זײַנען קינדער נאָך געווען.
ס'בענקט זיך נאָך די קינדער יאָרן,
געוועזן איז דאָס אַזוי שײן.

Iz a khasene geven ,
flegt zikh bay undz rashn.
Di mame flegt unz tsvingen zikh ,
Di heldzlekh optsuvashn.
Keyn geld hot keynmol nisht gebrakht
der tate fun dem mekekh ,
Bay zayn shpil flegt er brengen
Keshenes mit lekekh.

איז אַ חתונה געווען,
פֿלעגט זיך בײַ אונדז רעשן.
די מאַמע פֿלעגט אונז צווינגען זיך ,
די העלדזלעך אָפֿצוואַשן.
קיין געלד האָט קײַנמאָל נישט געבראַכט
דער טאַטע פֿון דעם מקח.
בײַ זײַן שפּיל פֿלעגט ער ברענגען
קעשענעס מיט לעקעך .

Far mayne oygn bilder shteyn ,
vos zaynen angennem.
Mir zaynen ale nokh geven ,
bay tate in der heym.
Khotsh mayn tate iz gevezn,
a kabtsn vey un vind,
Dokh yedes yor hot mayn mame,
Geboyrn im a kind.

פֿאַר מײַנע אויגן בילדער שטיין
וואָס זײַנען אַנגענעם.
מיר זײַנען אַלע נאָך געווען,
בײַ טאַטע אין דער היים.
כאָטש מײַן טאַטע איז געוועזן
אַ קבצן וויי און ווינד ,
דאָך יעדעס יאָר האָט מײַן מאַמע
געבוירן אים אַ קינד.

In yeder shtib gefayft der dales,
tsores hobn keynem nisht gefelt.
Dokh geklekt hot undz oyf ales ,
s'iz gevezn khai gelebt,
Oy tate ziser !

אין יעדער שטיב געפֿיפֿט דער דלות
צרות האָבן קײַנעם נישט געפֿעלט.
דאָך געקלעקט האָט אונדז אויף אַלעס ,
ס'איז געוועזן חי געלעבט ,
אוי טאַטע זיסער !

S' benkt zikh nokh di kinder yorn ,
Ven mir zaynen kinder nokh geven .
Es benkt zikh nokh di kinder yorn ,
Gevezn iz dos azoy sheyn .

ס' בענקט זיך נאָך די קינדער יאָרן,
ווען מיר זײַנען קינדער נאָך געווען.
עס בענקט זיך נאָך די קינדער יאָרן,
געוועזן איז דאָס אַזוי שײן.

ZEYER SHEYN !

זייער שײן